

Close

THE CONVERSATION

Rigor académico, oficio periodístico

ZUMPING → DUMPING ON ZOOM!

Shutterstock / Olga Ganovicheva

'Zumping' o cómo los neologismos en inglés ayudan a aprender el idioma

16 mayo 2021 20:47 CEST

Tras un año ante la Covid-19, hemos transformado nuestros comportamientos en la comunicación y en la educación a través de la telepresencialidad. La información inmediata y la comunicación ubicua trascienden también en la lengua, que sigue viva, generando neologismos que aparecen en prensa y en el uso diario de sus hablantes.

Si nos preguntásemos qué es la comunicación hoy, probablemente responderíamos: global, digital. Y añadiríamos que es (tele)presencial. Está disponible 24 horas al día a través de Internet. En esta comunicación cambiante se originan nuevos términos o neologismos a través de diversos procedimientos lingüísticos.

Los neologismos nacen ante las experiencias de sus hablantes, ante la necesidad de expresar nuevas realidades. Consideremos algunos neologismos en inglés, creados en el 2020. Un ejemplo surge al comunicar una ruptura a través de las redes sociales durante el confinamiento por la pandemia sanitaria (contexto real).

En el mundo de las citas y las relaciones de pareja han surgido los neologismos *ghosting*, para terminar una relación de repente y en silencio, como un fantasma, desapareciendo sin ningún tipo de comunicación o *zumping*. *Zumping*, por ejemplo, combina la fórmula Nombre + Verbo (N + V). Se refiere a la aplicación de videollamadas *Zoom*, y a *dumping*, verbo empleado para terminar sentimentalmente con alguien. Así que *zumping* significa romper con alguien en *Zoom*.

Autor



Soraya García-Sánchez

Profesora Titular del Departamento de Filología Moderna, Traducción e Interpretación, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

¿Cuáles son las combinaciones de palabras más comunes para formar nuevos conceptos? ¿Podrían los neologismos acercar al estudiante al contexto sociocultural angloparlante? ¿Podrían incentivar el aprendizaje de vocabulario a lo largo de la vida? ¿Es fundamental un entorno de aprendizaje comunicativo para aprender inglés?

La comunicación oral primero

El aprendizaje de una lengua extranjera se demuestra en la comunicación oral, primero, y en la escrita, después. El aprendizaje a lo largo de la vida facilita el acceso al conocimiento (inter)nacional y a su contexto real de forma continuada.

Ese aprendizaje, como la comunicación, es permanente. Las lenguas están vivas y en contacto y son cambiantes. Por ello, se presentan realidades desconocidas a través de nuevas creaciones morfológicas o neologismos. Aprender inglés implica descubrir y construir mensajes claros con expresiones simples y compuestas. Aprender inglés es comunicar bien con el léxico apropiado.

NewWords (de Cambridge Dictionary) y *Buzzword* (de Macmillan Dictionary) registran neologismos que irrumpen en la sociedad por su uso en prensa y por su empleo frecuente en la comunicación de los angloparlantes.

En el 2020, se archivaron los neologismos *homecation* (vacaciones en casa, formado por *home* + *vacation*) y *Zoomwear* (*New Words*), o *infodemic*, pandemia de información engañosa que se extiende rápidamente (*Buzzword*). Sin embargo, no se trata solo de su aparición y uso reiterado en la comunicación. Para que un neologismo sea aceptado oficialmente, debe pasar por los criterios de diccionarización (frecuencia de uso elevada, extensión geográfica de uso, estabilidad de uso, formación de nuevas palabras desde el punto de vista semántico o formal, etc.).

Los neologismos compuestos de 2020

En *New Words* y *Buzzword* se identifican también neologismos compuestos en el 2020. Las combinaciones más frecuentes están formadas por Nombre + Nombre (N + N: *Lockdown tache*, *Covexit...*), seguidas de las formaciones entre Adjetivo + Nombre (Adj + N: *Anti-masker*, *Social bubble...*).

Las menos habituales son las agrupaciones entre Adj + Adj y Verbo + Verbo (V + V: *Zoombombing* o unirse a una vídeo llamada sin invitación para interrumpirla), como se aprecia en la tabla más abajo. Se han empleado distintos procedimientos morfológicos para la formación de estas nuevas palabras. En algunos casos, se añade un prefijo (Pref + N) como en *teletherapy* o terapia en línea. En otros, se añaden sufijos como en *Quaranteen*, término que se refiere a un adolescente (*teen*) confinado por la Covid-19. Este, además, integra un juego de pronunciación /'kwɔr.ən.ti:n/. Se trata de la misma pronunciación para *Quaranteen* y *Quarantine*.

Sin duda, los neologismos compuestos más comunes los forman, al menos, dos términos. Algunos están unidos en una única palabra, *Coronavision* (problemas con la vista debido al periodo de encierro o pandemia), o con un guión, *Flexi-schooling* para referirse a la escolarización en el colegio y

en casa. Otros están separados, como sucede con *Digital nutrition*. Por último, *Cobot* es otro ejemplo compuesto de las expresiones léxicas *Collaborative* y *Robot*.

Tabla. Neologismos: Combinaciones compuestas más comunes (New Words y Buzzwords)

N+N	Adj+N	Adj+Adj	V+N / N+V	V+V
Lockdown tache	Anti-masker	hyflex	Spendemic	Zoomwear
Space marshal	Nakation		Boomsplain	Zoombombing
Coronavision	Social commerce		Juice jacking	Zumping
Wall crawl	Virtual being		Reacji/Reactji	
Homecation	Flexi-schooling		Loot box	
Revenge spending	Digital nutrition			
Generation Alpha	Double bubble			
Gigabit City	Anti-masker			
Microschool	Social bubble			
Adversity score	Fem den			
Infodemic	Social Gifting			
Airbridge	Orthosomnia			
Edupreneur	Triple-screen			
Coronial	Smart city			
Quaranteen	Green swan			
Covidivorce				
Coronacorridor				
Covexit				
Cli-fi				
Digital-vellum				
Quantum supremacy				
Techno-optimism				
Quarantini				
OTRAS: Teletherapy (Prefix + N); Frozen robot syndrome (V + N + N); Cobot (Prefix + N); -fluencer (Suffix for N)				

Source: Elaboración propia. • [Get the data](#)

Evidentemente, y a modo de conclusión, la realidad del 2020 ha sido especialmente distinta también en la lingüística. El pasado año registró un número considerable de neologismos contextualizados en

la Covid-19.

Elbump o *elbow bump* (saludo de codo) fue seleccionada como la expresión del mes de julio (*Word of the month*) en el diccionario de Oxford para representar el saludo físico y, al mismo tiempo, evitar el distanciamiento social.

Según el informe anual del diccionario Oxford, ha sido un año sin precedentes, de enorme adaptación lingüística, que dificulta incluso elegir una palabra del año, según su frecuencia de uso. Este informe distingue varias expresiones del año 2020: *bushfire*, *Coronavirus*, *lockdown*, *social distancing*, *reopening* –reapertura–, *Black Lives Matter*, *Superspreader* –supercontagiador–, ...

No están en el diccionario pero existen

En definitiva, los neologismos, aún sin estar registrados en el diccionario, representan la realidad actual y cambiante de la sociedad. Acercan al estudiante de inglés al contexto sociocultural angloparlante. Recientemente (mayo 2021), se ha registrado en *New Words* el neologismo *BookTokker*: persona que publica vídeos sobre libros y lecturas en TikTok. Veremos más neologismos en el 2021.

El uso y la formación de neologismos en inglés contribuyen en la comunicación y en el aprendizaje independiente y permanente del alumnado. Mejoran, además, la adquisición de la lengua inglesa, desde el punto de vista léxico, gramatical y funcional.

